



KÖZVETLEN BRÜSSZELI FORRÁS PÁLYÁZATI TÁJÉKOZTATÓ

Program	Creative Europe
Pályázat megnevezése (magyar)	Műfordítási projektek támogatása 2018
Pályázat megnevezése (angol)	Support to Literary Translation Projects 2018
Pályázat kódja	EACEA/13/2018

Általános információk

Célok

A kultúra alprogram a műfordítások támogatásához és a lefordított anyagok népszerűsítéséhez nyújt támogatást.

A műfordítási projektek támogatásának fő célja az Unióban és a kultúra alprogramban résztvevő többi országban a kulturális és nyelvi sokféleség előmozdítása, valamint a magas színvonalú irodalmi művek országok közötti forgalmának ösztönzése.

A prioritások az alábbiakban foglalhatók össze:

- az európai irodalom terjesztésének támogatása a lehető legnagyobb elérhetőség biztosítása mellett;
- az európai irodalom népszerűsítésének támogatása, amely magában foglalja a digitális technológia megfelelő használatát a művek terjesztése és népszerűsítése során egyaránt;
- a magas színvonalú európai irodalom fordításának és népszerűsítésének ösztönzése hosszú távon.

A pályázat egyik kiegészítő prioritása a fordítók ismertségének növelése. A kiadóknak e célból minden egyes lefordított könyvhöz mellékelniük kell a fordító életrajzát.



MAGYAR FEJLESZTÉSI KÖZPONT





Támogatott tevékenységek	<p>1. kategória – Kétéves projektek:</p> <ul style="list-style-type: none">- legfeljebb 2 év időtartamú lehet (támogathatóság időtartama);- legfeljebb 100 000 EUR támogatásra lehet pályázni, amely összeg a támogatható költségvetés legfeljebb 50%-át teszi ki;- 3-10 támogatható irodalmi műből álló csomag fordításából és népszerűsítéséből áll (beleértve a lefordított művek összegzésének közzétételét is), amelyeket támogatható nyelvről támogatható nyelvre fordítanak le;- stratégiával rendelkezik a lefordított irodalmi művek fordítására, terjesztésére és népszerűsítésére. <p>2. kategória – Partnerségi keretmegállapodások:</p> <ul style="list-style-type: none">- a partnerségi keretmegállapodáshoz való csatlakozás iránti kérelemnek tartalmaznia kell a megállapodás teljes időtartamára kiterjedő cselekvési tervet. A cselekvési tervnek a lefordított irodalmi művekből álló könyvcsomag hosszútávú fordítási, terjesztési és népszerűsítési stratégiáján kell alapulnia;- a partnerségi keretmegállapodás szerinti projekteknek évente 5-10 darab támogatható irodalmi műnek a támogatható nyelvekről, illetve nyelvekre történő lefordítását és népszerűsítését kell tartalmaznia. Az ezt követő két évre vonatkozóan a partnerségi keretmegállapodás szerint kiválasztott pályázókat felszólítják egy évente 5-10 darab támogatható könyv lefordítására és népszerűsítésére vonatkozó ajánlat benyújtására;- a partnerségi keretmegállapodás alapján a projekt támogatására odaítélt éves támogatás nem haladhatja meg a 100 000 EUR-t, az igényelt támogatás nem haladhatja meg az éves támogatható költségvetés 50%-át. <p>Támogatható nyelvek: a projektnek a nyelvekre vonatkozó következő követelményeknek kell megfelelnie:</p> <ul style="list-style-type: none">- a forrás- és a célnyelvnek a programban résztvevő országok által „hivatalosan elismert nyelvnek” kell lennie. „Hivatalosan elismert nyelv” az adott ország alkotmányában vagy alaptörvényében ekként meghatározott nyelv;- elfogadhatók a latinról vagy ógörögről a programban résztvevő országok hivatalosan elismert nyelvére történő fordítások is;- a célnyelvnek a fordító anyanyelvének kell lennie (kivéve a kevésbé gyakori nyelvek esetében);- a fordításoknak határon átnyúló dimenzióval is rendelkezniük kell. Ezért nem támogatható a nemzeti irodalom fordítása egy adott ország egyik hivatalos nyelvéről egy másik hivatalos nyelvére. <p>Támogatható művek: a papír alapú és a digitális (e-könyv) formátum is elfogadható, amennyiben a művek eleget tesznek az egyéb támogathatósági kritériumoknak.</p> <p>A lefordítandó és népszerűsítendő műveknek magas irodalmi értéket kell képviselniük, műfajuktól függetlenül, e műfajok közé tartozhatnak a regények, novellák, színdarabok, versek, képregények és gyermekkönyvek. Nem támogathatók a nem irodalmi művek, például az önéletrajzok, életrajzok vagy fiktív elemeket nem tartalmazó esszék, útikönyvek, tudományos művek (pl. történelem, filozófia, közgazdaságtan stb.), valamint a más tudományágakhoz (pl. fizika, matematika stb.) kapcsolódó művek.</p> <p>Kizárólag már kiadott irodalmi művek támogathatók. Az eredeti irodalmi művek a programban résztvevő ország állampolgárai vagy lakosai által írott művek lehetnek, kivéve a latin vagy ógörög nyelven írott műveket.</p> <p>Az irodalmi műveknek nem létezhet korábban készült célnyelvi fordításuk, kivéve, ha az új fordítás egyértelműen alátámasztott igényt elégít ki. A pályázóknak e célból ki kell fejteniük a mű új olvasókra gyakorolt várható hatását, és meggyőző indoklással kell szolgálniuk az adott célnyelven készülő új fordítás szükségességéről.</p> <p>A tevékenységek közé tartozhatnak még a különleges rendezvények, valamint a marketing- és terjesztési tevékenységek szervezése a lefordított művek Unión belüli és azon túli népszerűsítése érdekében, ideértve a digitális reklámeszközöket és a szerzők könyvvásárokon és irodalmi fesztiválokon történő népszerűsítését is.</p> <p>Támogatják a kevésbé használt nyelvekről angolra, németre, franciára és (kasztiliai) spanyolra történő fordításokat is, mivel ez hozzájárulhat a művek szélesebb körben történő terjesztéséhez. Az Európai Unió Irodalmi Díját elnyert szerzők műveinek fordítását és népszerűsítését szintén támogatják.</p>
--------------------------	---



MAGYAR FEJLESZTÉSI KÖZPONT

Kedvezményezett	A kultúra alprogramban részt vevő országokban székhellyel rendelkező kiadók, amelyek a könyvkiadó ágazatban tevékenykednek és a pályázatok benyújtási határidejét megelőzően legalább két évig jogi személyiséggel rendelkeztek. Természetes személyek nem igényelhetnek pénzügyi támogatást.
Résztvételi forma	Csak egyéni benyújtás
Konzorcium	-
Pénzügyi információk	
Teljes keret	3.600.000 EUR
EU hozzájárulás projektenként (max.)	Legfeljebb 100 000 EUR támogatásra lehet pályázni, amely összeg a támogatható költségvetés legfeljebb 50%-át teszi ki.
Támogatási forma	Vissza nem térítendő
Előfinanszírozás	Az előfinanszírozás az elnyert összeg 70%-áig vehető igénybe a megállapodás aláírását követő 30 napon belül.
Elszámolható közvetlen költségek	<ul style="list-style-type: none">• nem visszaigényelhető HÉA (ÁFA)- fordítási költségek;- promóciós költségek (fesztiválokon, bemutatókon való részvétel költségei).
Határidők	
Felhívás közzététele	2018. március
Benyújtási határidő	2018.05.23.12:00
Benyújtás	Elektronikusan https://eacea.ec.europa.eu/PPMT/
Támogató döntés	2018. szeptember
Szerződéskötés	2018. október
Projekt megkezdése	2019. január és március között
Megvalósítás	24-36 hónap